

Celebraciones del 4 de Julio en Lawrence



Old fashioned 4th of July at Heritage State Park

Izando la bandera americana desde la izquierda / Raising the United States Flag from left are: Salvatore Pauta, Joseph J. Michaud, Juan Gonzalez, Alexis Kemp Juhano and Rose Paolino.

| 5

¡Haverhill, llegó el Mercado de Agricultores!



Vea un artículo por Everson Taveras en la página 9.

The Farmers Market is here!

See an article by Everson Taveras on page 9.



4 de Julio en el Veterans Memorial Stadium

Ana Medina, Gilda Durán y otros muchos trabajaron arduamente por el éxito de la celebración del 4 de Julio en el Veterans Memorial Stadium.

| 2

4th of July at Veterans Memorial Stadium

Ana Medina, Gilda Duran and many others worked hard for the success of the 4th of July celebration at the Veterans Memorial Stadium.

| 2

Peledéistas celebran el 104 aniversario del natalicio del Profesor Juan Bosch

13

See pictures of July 4th / Vea fotos del 4 de Julio - | 6 & 7

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

4 de Julio en el Lawrence Veterans Memorial Stadium



Por Alberto Surís

No hay duda de que el tiempo fue un factor durante la celebración del 4 de julio el pasado jueves. Al contrario que el año pasado con un inicio nublado, este año fue una noche brillante y caliente que mantuvo a la gente alejada, pero a las 9:35 PM cuando el primer fuego explotó en el cielo, el Veterans Memorial Stadium estaba repleto, las gradas, el campo, las calles de los alrededores, las plazas de aparcamiento en la Plaza 114 y los estacionamientos en las salas de cine, no quedaba un lugar vacío para aparcar.

Creemos que cuatro cosas son dignas de ser mencionadas:

Primero, la actuación brillante de la joven Lisbeth Perdomo en su interpretación del Himno Nacional.

Segundo, el espíritu abnegado del equipo de trabajo del Senior Center bajo

la dirección de Martha Vélez. Mientras muchos nos divertíamos, Martha y su equipo de trabajo preparaba comidas que eran vendidas para recaudar fondos para el Senior Center.

Tercero, mientras el Alcalde de Lawrence William Lantigua daba la bienvenida al público al evento, un grupo formado, primero por 3 damas y luego una más y un caballero que se les unieron comenzaron a hacer "Boo, Boo, Boo".

Cuarto, el Alcalde, sin perder la calma, les dio la oportunidad de expresarse basado precisamente en la libertad de expresión de que todos gozamos en este país e invitó al resto de la audiencia a contestarles. La respuesta con una ovación de parte del público no se hizo esperar terminando con esto el incidente.

Congratulamos a los organizadores de tan importante evento.

4th of July at Lawrence Veteran Memorial stadium



By Alberto Suris

No question that the weather was a factor during the 4th of July celebration this past Thursday. Contrary to last year's cloudy start, this year was a bright and hot evening that kept people away but by 9:35PM when the first firework exploded in the sky, the Veterans Memorial Stadium was packed, the bleachers, the field, the surrounding streets; at the parking lots at 114 Plaza and the movie theaters, you couldn't find an empty spot to park.

We believe that four things are worthy of mention:

First, the brilliant performance of the young singer Lisbeth Perdomo in her interpretation of the National Anthem.

Second, the unselfish spirit of team work of the Senior Center personnel under

the direction of Martha Velez. While many were having fun, Martha and her team were preparing meals that were sold to raise money for the Senior Center.

Third, while Lawrence Mayor William Lantigua prepared to welcome the public to the event, a group, first of 3 ladies and then one more and a gentleman who joined them began to boo the mayor.

Fourth, the Mayor, calmly, gave them the opportunity to express themselves based precisely on the freedom of expression we all enjoy in this country and invited the rest of the audience to answer them. The response was a standing ovation from the public which put a swift ending to this incident.

We congratulate the organizers of this important event.

EDITORIAL | EDITORIAL

Un 4 de Julio para recordar

Lawrence es una ciudad que históricamente ha sido habitada por inmigrantes de muchas diferentes nacionalidades. Todos nosotros hemos traído lo mejor de nuestras culturas y utilizamos cualquier oportunidad para demostrarlo con orgullo.

Estamos seguros que ya hemos tocado este tema con anterioridad y este 4 de Julio fue un claro ejemplo de lo que hemos estado diciendo. Un día, una ciudad, dos celebraciones. Una, llamada Old Fashion, (a la antigua) celebrado durante las horas de la mañana por ocho años consecutivos en Lawrence Heritage State Park, con tradiciones del Siglo 19.

La segunda, se celebró en Lawrence Veterans Memorial Stadium y fue diferente en muchos aspectos, con eventos para todas las edades incluyendo caras pintadas, paseos a caballo, payasos, malabaristas, juego de dominó, música de DJ y como si fuera poco, un espectáculo de fuegos artificiales, los mejores vistos en muchos años, al final de la noche.

De solo mirar a las gradas del estadio, lleno de gente de todas las edades se puede medir el éxito del evento. Si bien es cierto que miles llegaron al final sólo para ver los fuegos artificiales, también es cierto que cientos estaban allí desde el principio para disfrutar de la diversión con la familia.

¡Qué mejor manera de decir "Gracias" a nuestros veteranos por su sacrificio que nos ha permitido a todos nosotros el celebrar en paz este día con nuestras familias.

¡Estamos ansiosos por vernos allí el próximo año!

A 4th of July to remember

Lawrence is a city that has historically been inhabited by immigrants from many different nationalities. All of us have brought the best of our cultures and use every opportunity to prove it with pride.

We are confident that we have already touched on this subject before, and this July 4th was a clear example of what we have been saying. One day, one city, two celebrations. One, called Old Fashion, held during the morning for eight consecutive years at Lawrence Heritage State Park, with traditions of the 19th century.

The second was held at Lawrence Veterans Memorial Stadium and was different in many ways, with events for all ages including face painting, horseback riding, clowns, jugglers, dominoes, DJ music and last but not least, a show of fireworks, the best in years, at the end of the night.

From just looking at the bleachers of the stadium, full of people of all ages can measure the success of the event. While it is true that thousands came to the end just to see the fireworks, it is also true that hundreds were there from the beginning to enjoy the fun with the family.

What better way to say "Thank you" to our veterans for their sacrifice that has allowed all of us in peace to celebrate this day with our families.

We are eager to see you there next year!

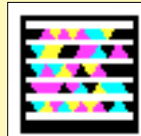
"The question isn't who is going to let me; it's who is going to stop me."

"El asunto no es quién me dejará; es quién me va a detener."

- Ayn Rand

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

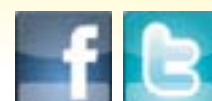
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamin
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

5th Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!

July 11th 10:00 AM - Noon

(Rain Date: July 25th)

**Neil Playstead
Lawrence St. Methuen**

July 15th 10:00 AM - Noon

(No rain date - held indoors if needed)

**Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club
71 Duckett Ave. Lawrence**

Aug. 15th 10:00 AM - Noon

(Rain Date: Aug. 20th)

**Babe Ruth Diamond
188 Lawrence Rd, Salem NH**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Los Concejales y el aumento de impuestos

Dado que los Concejales de Lawrence votaron a favor de un aumento en el impuesto a la propiedad, ha habido un montón de acusaciones y amenazas de la necesidad que tenemos de "deshacernos" de los concejales que votaron a favor.

Siempre he defendido que elegimos a nuestros representantes en el gobierno con el deseo de que voten su conciencia. Tratamos de elegir personas buenas, bien intencionadas y calificadas para el cargo en la esperanza de que las cosas vayan a ser manejadas adecuadamente. A veces no nos gustan los votos o las decisiones que adoptan, y hay que pedirles las razones que tuvieron para hacerlo.

Yo siempre he dicho que ellos toman decisiones basadas en información que no está disponible para el público en general. Es muy injusto votar fuera del puesto a un concejal por la impopular tarea de aumentar los impuestos o el despido de empleados con el fin de mantener un presupuesto equilibrado. La ciudad tiene cuentas que pagar, una nómina que cumplir y una gran cantidad de gastos que deben salir de las arcas de la ciudad: nosotros los contribuyentes.

Es fácil hablar mal de la administración de cualquier ciudad por qué las calles no están limpias, calles y aceras en necesidad de reparaciones, un sistema escolar no deseado, y Dios no lo quiera, el aumento del crimen, mientras que les atamos las manos insistiendo en que no queremos pagar por ello.

Porque admiro el trabajo que realizan los concejales, creí que era apropiado pedir a los que votaron en contra del presupuesto si hubieran estado dispuestos a ir por el aumento de los impuestos si incluía la contratación de agentes de policía. Eche un vistazo a sus respuestas y juzgue por sí mismo. Los concejales están conscientes de que para conseguir lo que todos queremos, costará dinero y no había otra forma de que pudieran evitarlo.

Marc Laplante, Concejal del Distrito F:

"Como lo hice hace dos años, cuando se añadieron los agentes de policía en el presupuesto, hubiera estado más inclinado a apoyar un presupuesto que continuara el proceso de traer de nuevo nuestra fuerza a plena capacidad. Por favor, no olvide que la negativa del alcalde a usar su autoridad para suspender sin goce de sueldo a los oficiales de policía que están acusados es fiscalmente irresponsable y da mayor credibilidad que él no está preocupado por la seguridad pública sino de proteger a sus amigos y aliados".

Daniel Rivera, Concejal at-Large:

"Este presupuesto aumenta los impuestos por 10 años consecutivos. Dado el hecho de que contamos con 119 agentes de policía y debemos tener mucho más de 150, creo que cualquier presupuesto que aumenta los impuestos debe tener en su núcleo más policías. Por eso he votado en contra. Reconozco que el jefe de policía dijo que estamos haciendo bien con los que tenemos, pero también dijo que podría usar más oficiales de policía para hacer frente a la cantidad de delitos en la ciudad".

Eileen Bernal, Concejal por el Distrito E:

"Mi voto no es sólo acerca de la contratación de agentes de la policía. Yo traté de ser clara durante el debate presupuestario que esto no se convierta en un asunto de DPW vs el departamento de policía. Yo siento que muchos de los recortes propuestos por el Concejal Vásquez tenían sentido, y ni uno de esos cortes estaba en la línea de personal. Estos recortes fueron todos de cosas como los suministros, maquinaria y arrendamientos, y casi todos eran elementos que el departamento no había utilizado todos los fondos en ese rubro en el año anterior. La mayoría de estos recortes indican ejemplos de los residuos, y varios de los cortes fueron incluso autorizados por sus respectivos jefes de departamento. Ninguno de estos

recortes se ha traducido en despidos. Yo no podía soportar un presupuesto con tanto despilfarro, que sin duda aumenta impuestos a la tasa de nuevo.

"Sin embargo, el mayor ejemplo de los residuos en este presupuesto para mi es que financia los salarios de los tres agentes de policía acusados, para sentarse en casa, o peor aún, en un caso, a sentarse en una cárcel en otro estado. La actual ley estatal protege a la ciudad, lo que nos permite no pagar algunos de los que han sido acusados. Además, el Inspector General del Estado nos ha dicho, por escrito, que la toma de estos pagos es una mala política fiscal. El Concejo ha pedido al supervisor que intervenga y ponga fin a estos pagos. Él se negó, diciendo que se trataba de un asunto de personal. (Pero espere, el Inspector General lo acaba de llamar política fiscal?) Independientemente de lo que lo llamamos, la suma de estos salarios es más de un cuarto de millón de dólares en conjunto. Lo que dije en la reunión fue: 'Voy a votar en contra del presupuesto porque mañana por la mañana, cuando me despierte, no puedo mirar a mis vecinos a los ojos y decirles que acabo de votar para elevar sus impuestos a la tasa de nuevo cuando sé que hay desperdicio en este presupuesto', esos pagos a los funcionarios acusados son el mayor ejemplo de desperdicio."

Reparaciones a las tuberías de agua

Brian Peña de Woodard & Curran, los consultores de ingeniería que trabajan en la ciudad ha hecho un trabajo notable esta semana. Esta semana estuvo en muchos programas de radio explicando el trabajo en que su compañía y la ciudad están cooperando, incluyendo varios programas durante el fin de semana en inglés y en español.

Reconociendo que ha habido poca información al público acerca de las reparaciones que se realizan, él ha tomado la iniciativa y le damos las gracias.

4 de julio en el estadio

Asistimos a la fiesta cada año y el pasado jueves yo no podía creer lo lleno que el estadio estaba. Además de las gradas, el campo estaba lleno de gente de pie y desde la entrada, todo el camino hasta el campo, lo mismo. Las calles estaban llenas viendo los fuegos artificiales y los estacionamientos en las salas de cine y la Plaza 114 no cabía un coche más.

Pedí a varias personas 'de los que saben de estas cosas' un estimado según la capacidad del estadio y me dijeron entre 10,000 y 12,000. Fue una gran celebración desde las seis, pero a las nueve en punto, entró una multitud de personas.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ino la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Pregunte por nuestros programas para niños y jóvenes obesos



Un 4 de Julio a la Antigua

Por Alberto Surís

El Lawrence Heritage State Park llevó a cabo la octava celebración anual del 4 de julio el pasado jueves en el Centro de Visitantes.

Spunky el payaso fue un gran éxito entre los niños de 8 a 80 años. El cantante Joey Grieve, esta vez acompañado por su propio piano entretuvo a la audiencia con su repertorio de canciones patrióticas.

Al mediodía, Richard Padova, intérprete de verano de Lawrence Heritage State Park y Maestro de Ceremonias, pidió voluntarios para ayudar a izar la bandera de los Estados Unidos. Salvatore Pauta, Joseph J. Michaud, Juan González y Rose Paolino, aceptaron



Old Fashioned 4th of July

By Alberto Surís

Lawrence Heritage State Park held the 8th Annual Old Fashioned 4th of July celebration last Thursday at its Visitor Center.

Spunky the Clown was a big hit among the children from 8 to 80. Patriotic singer Joey Grieve, accompanied by his own piano entertained the audience with his patriotic repertoire.

At noon, Richard Padova, Lawrence Heritage State Park Summer Interpreter and Master of Ceremonies, asked for volunteers to raise the American flag. Salvatore Pauta, Joseph J. Michaud, Juan Gonzalez and Rose Paolino, stepped up to the challenge and with the help of Alexis Kemp Juhano, 6, they did a marvelous job.

5th District seat of the Governor's Council Elieen Duff of Gloucester was the guest speaker at the raising ceremony. A mini-parade followed up led by Color Guard of the 6th Maine Battery with their Civil War era canon ending at the LHSP Visitor Center where attendees gathered for the reading of the Declaration of Independence and a complimentary lunch.

The Declaration of Independence was read by Richard Padova, followed by Higinio Alejandro Chong, Samuel and Margaret Cai, Daniel Rivera and Ed Warnshuis.

el desafío y con la ayuda de Alexis Kemp Juhano, 6, hicieron un trabajo maravilloso.

Elieen Duff, Consejera del Gobernador por el Quinto Distrito de Gloucester fue la oradora invitada de la ceremonia. Le siguió un mini-desfile, liderado por guardias de la sexta batería de Maine con su cañón de la Guerra Civil, que terminó en el Centro de Visitantes de LHSP donde los asistentes se reunieron para la lectura de la Declaración de Independencia y un almuerzo gratuito.

La Declaración de Independencia fue leída por Richard Padova, seguido de Higinio Alejandro Chong, Samuel y Margaret Cai, Daniel Rivera and Ed Warnshuis.



Hoy es un buen día para triunfar.

Solo trae la visión de un mejor futuro y el deseo de lograrlo.

¡Matrícúlate hoy!

Marilyn R. Glazer-Weisner, English as a Second Language (ESL)
 marilyn.glazer-weisn@cambridgecollege.edu
 800.261.3980 x1427

MERRIMACK VALLEY REGIONAL CENTER



800.261.3980 x1427 • www.cambridgecollege.edu/merrimackvalley
 60 Island Street, Lawrence, Massachusetts 01841

Los solicitantes son responsables de leer el catálogo académico y educarse de toda la información para así poder tomar una decisión con el conocimiento necesario. Cambridge College está acreditada por el New England Association of Schools y Colleges (NEASC).

4th of July in Lawrence

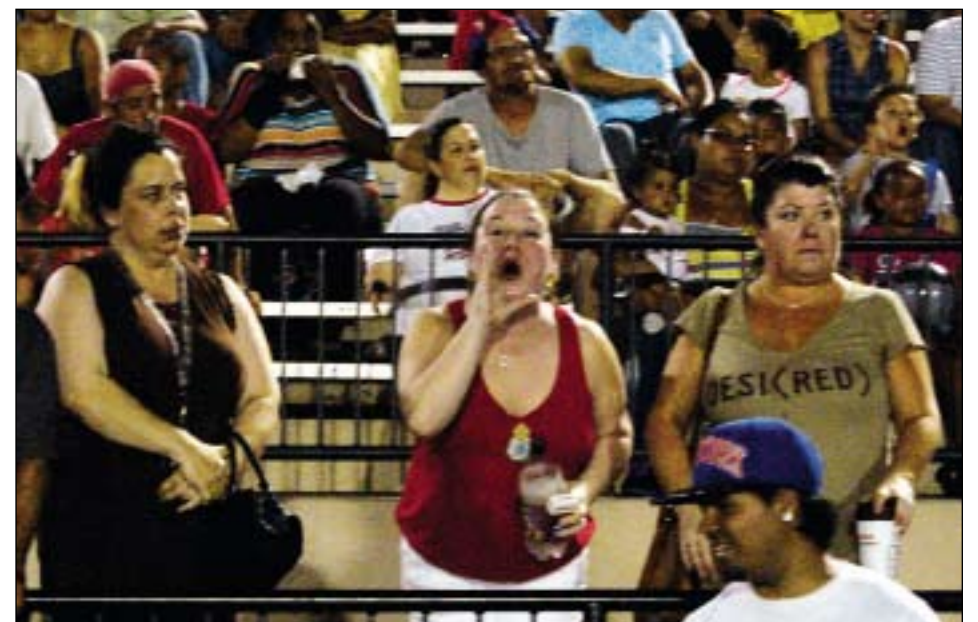


LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Día de la Independencia en Lawrence



Atención

Préstamos con cero cargos de interés hasta 9/1/2013.



No hay otra tienda de CASH FOR GOLD auténtica. El intento de utilizar la palabra CASH FOR GOLD de algunas tiendas, lleva al público a pensar que están afiliados con nosotros. ¡Y no lo están!

CASH FOR GOLD

**Préstamos con 0% interés
Visítenos para recibir más detalles.**

www.cashforgoldinc.com or call us at: 603-898-2580

527 South Broadway, Salem, NH Estamos localizados en la línea con Methuen, en los altos de Rent-A-Car

Funcionarios de salud pública anuncian primer caso de mosquito infectado con el Virus del Nilo Occidental (VNO) esta temporada

Se le urge a residentes tomar precauciones para evitar las picaduras de mosquitos

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) anunció el día de hoy el primer caso de un mosquito infectado con el Virus del Nilo Occidental (WNV, por sus siglas en inglés) en Massachusetts este año. La infección de VNO fue confirmada hoy por el Laboratorio Estatal en una muestra de mosquitos obtenida el 25 de junio en la ciudad de Whitman. En lo que va del año, no se han detectado casos humanos de VNO o de Encefalitis Equina Oriental (EEE, por sus siglas en inglés).

El VNO es generalmente transmitido a humanos por la picadura de un mosquito infectado. El año pasado se detectaron seis casos de VNO en residentes de Massachusetts. Mientras que el VNO puede infectar a personas de todas las edades, las personas mayores de 50 años de edad están expuestas a mayor riesgo de contraer una enfermedad grave.

“El anuncio de hoy es un recordatorio de la importancia que las personas deben protegerse y proteger a sus familias contra las picaduras de mosquitos y las enfermedades que estas pueden causar”, declaró la veterinaria de salud pública estatal, la Doctora Catherine Brown.

“Acostúmbrese a usar repelente de insectos antes de salir o si el clima lo permite, vista prendas de manga larga o pantalones, y si siente que lo están picando los mosquitos, entre a la casa o cualquier lugar”.

A continuación compartimos pasos simples que las personas pueden tomar para protegerse y proteger a sus seres queridos de las enfermedades causadas por los mosquitos:

Evite las picaduras de mosquitos

- Cuando esté a la intemperie, póngase repelente de insectos. Use un repelente con DEET (N, N-diethyl-m-toluamida), permethrina, picaridin (KBR 3023), aceite de eucalipto limón [p-metano 3, 8-diol (PMD)] o IR3535, y siga las instrucciones de la etiqueta del producto. Los productos con DEET no deben usarse en bebés menores de 2 meses y deben usarse en concentraciones del por ciento o menos en niños más grandes. El aceite de eucalipto limón no debe usarse en niños menores de 3 años de edad.

POR FAVOR VEA **MOSQUITO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 21

State public health officials announce season's first positive mosquito sample for West Nile Virus

Residents urged to cover up, use bug spray to avoid getting bitten

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) announced today that West Nile virus (WNV) has been detected in a mosquito in Massachusetts for the first time this year. A WNV infection was confirmed by the State Laboratory Institute today in a mosquito sample which was collected on June 25 in the Town of Whitman. No human cases of WNV or Eastern Equine Encephalitis (EEE) have been detected so far this year.

WNV is usually transmitted to humans through the bite of an infected mosquito. Thirty-three cases of WNV were detected in Massachusetts residents last year. While WNV can infect people of all ages, people over the age of 50 are at higher risk for severe disease.

“Today’s findings are a reminder of the importance of protecting ourselves and our families from the threat of mosquito-borne illness,” said DPH State Public Health Veterinarian Dr. Catherine Brown. “Make it a habit to apply bug spray before heading out or wear long sleeves or pants if weather permits, and head inside if you find you’re getting bitten by mosquitoes.”

Below are important steps families and individuals can take in protecting themselves and their loved ones from illnesses caused by mosquitoes:



Avoid Mosquito Bites

- Apply Insect Repellent when Outdoors. Use a repellent with DEET (N, N-diethyl-m-toluamide), permethrin, picaridin (KBR 3023), oil of lemon eucalyptus [p-methane 3, 8-diol (PMD)] or IR3535 according to the instructions on the product label. DEET products should not be used on infants under 2 months of age and should be used in concentrations of 30% or less on older children. Oil of lemon eucalyptus should not be used on children under 3 years of age.

- Be Aware of Peak Mosquito Hours. The hours from dusk to dawn are peak biting times for many mosquitoes. Consider rescheduling outdoor activities that occur

PLEASE SEE **NILE VIRUS**
■ CONTINUES ON PAGE 21

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡Llegó el Mercado de Agricultores!

Por Everson Taveras

Por mucho tiempo vacío y sin perturbar, el estacionamiento al lado del Departamento de Policía de Haverhill vio vegetación el 29 de junio con la inauguración del Farmers Market. Esta es su tercera temporada en el 40 de Bailey Blvd. ya que el Farmers Market se encontraba previamente en la calle al frente de GAR Park. El mercado de los granjeros se abre cada sábado 9 a.m.-1 p.m. hasta el 26 de octubre.



Jeff Grassie y Lisa Marzilli han coordinado el mercado de agricultores en los últimos cinco años, cuando sólo participaron dos proveedores. Deseando que la comunidad se involucrara, tanto de clientes como proveedores locales, el mercado fue ampliado de forma natural. Con la visita de más de 500 personas el año pasado, el mercado de agricultores crece exponencialmente.

"Esta es una reunión no sólo de una comunidad, sino un pueblo unidos por su amor por la comida recién hecha y un estilo

de vida saludable. Esperamos continuar inspirando eso en las personas", dijo Grassie. Por más de 35 años, el mercado de los agricultores sigue reuniendo una gran variedad de alimentos frescos: frutas, verduras, carne, hierbas, mermelada, miel, productos de panadería y artesanías. A diferencia de los mercados más tradicionales, todos los productos disponibles son 100% naturales. Los productos son elaborados y distribuidos por más de 30 proveedores, que se unen al mercado de agricultores. Música en vivo y también se ofrecen actividades para niños.



NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

The Farmers Market is here!

By Everson Taveras

A once vacant and undisturbed, the parking lot next to the Haverhill Police Department saw vegetation on June 29th with the grand opening of the Haverhill Farmers Market. Its third season at 40 Bailey Blvd., the Farmers Market was previously located across the street at GAR Park. The Farmers Market opens every Saturday from 9 a.m. to 1 p.m. until October 26th.

Jeff Grassie and Lisa Marzilli have coordinated the Farmers Market for the past five years, a time when only two vendors participated. Wanting to get the community involved, both clientele and local vendors, the Farmers Market naturally expanded. With a visit of over 500 people last year, the Farmers Market grows exponentially.

"This is a gathering of not just a community, but a people connected by their love for fresh made food and living a healthy lifestyle. We hope to continue to inspire that in people," said Grassie. For over 35 years, the Farmers Market continues to treasure a variety of fresh food:

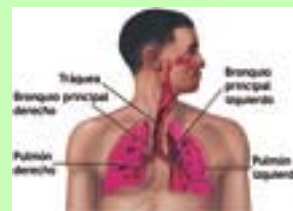
fruits, vegetables, meat, herbs, jam, honey, baked goods and crafts. Contrary to most traditional markets, all products available are 100% natural. The products are made and distributed by over 30 vendors in conjunction with the Farmers Market. Live music and kids activities are also provided.

"It's a phenomenal market, great sense of community and a great way of getting immediate feedback about our fresh foods," said Tobey Stohr, co-entrepreneur for Swiss Bakers.

Ultimately, the Farmers Market goal is to provide a venue where local farmers, food producers, and artisans can meet to sell directly to the community. To provide access to farm-fresh products and promote local agriculture as well as serve as a social gathering place to encourage a vibrant and connected community. As people pluck all kinds of different items from the crates and barrels of vendors, the Farmers Market hopes that customers will be satisfied with the selection and fruits of their labor.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
 Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
 Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



APLICACIONES.INFO

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Los adolescentes y los contenidos violentos y pornográficos

Por Pedro García

Según un estudio, el 17% de los adolescentes consume pornografía a través de la red y el 6% recibe material pornográfico de sus compañeros. Además, el 22% de los menores tiene contacto virtual con extraños. Con estos datos por delante no es de extrañar que las cifras de adolescentes que consideran justificado el uso de la violencia para obtener sus propios fines (55%) y el de aquellos que consumen contenidos "violentos" a través de internet sean tan elevados.

Por todo ello, el CEO de la ONG Intermedia Consulting, Reynaldo Rivera, ha señalado la necesidad de romper con algunos 'clichés' respecto a la concepción que habitualmente se tiene de los "nativos de internet". En este sentido, ha señalado que no todos los adolescentes utilizan internet de igual modo ni consumen el mismo tipo de contenidos.

Así, Rivera ha matizado que podría haber cuatro diferentes patrones del comportamiento de los menores en internet entre los que destacan dos grupos mayoritarios. El primero, del que forma parte el 39% de los adolescentes, lo forman menores insertados en la sociedad, en la

familia y entre sus amigos de forma positiva, tiene un porcentaje alto de supervisión y orientación parental y suelen tener creencias y prácticas religiosas. Este grupo presenta un nivel bajo de valores y un consumo bajo de contenidos violentos. Además, tiene una baja disposición hacia adoptar conductas relacionadas con el 'Bullying.'

En el otro extremo, hay un grupo (31% de los adolescentes) que se caracteriza por una mayor aceptación de actitudes y comportamientos violentos y que, por lo general, no tiene ningún tipo de control parental sobre los contenidos que consume en la red y que habitualmente se relaciona con "amistades peligrosas", según ha indicado Rivera.

Así, cabe subrayar que se debe romper con la idea de que las redes sociales e internet "no son la causa de la violencia" y se puede asegurar que "cualquier persona que es atacada en las redes sociales ha sido atacada antes en el colegio o en su barrio". Por ello, se debe recomendar que las campañas de prevención de violencia en la red no vayan orientadas a "alertar sobre los riesgos" de internet sino a "fomentar las relaciones".

Teenagers and violent and pornographic content

By Pedro Garcia

According to a study, 17% of adolescents consume pornography through the network and 6% receive pornographic material from their peers. In addition, 22% of children have virtual contact with strangers. With these data ahead is not surprising that the numbers of adolescents who feel justified in using violence to get their own purposes (55%) and those who consume "violent" content over the Internet are so high.

Therefore, the CEO of the NGO Intermedia Consulting, Reynaldo Rivera, said the need to break with some 'clichés' to the concepts that usually have the "Internet natives". In this regard, he said that not all teenagers use the Internet in the same way or consume the same type of content.

Thus, Rivera has clarified that there could be four different behavioral patterns of children on the internet among which he found two major groups. The first part of the 39% of adolescents, are less embedded in society, in the family and among friends in a positive way, have a high percentage

of parental supervision and guidance and often have religious beliefs and practices. This group has a low level of values and a low consumption of violent content. It also has a low willingness to adopt behaviors related to 'bullying.'

At the other end, there is a group (31% of adolescents), characterized by an increased acceptance of violent attitudes and behavior and that usually does not have any parental control over the content consumed in the network and usually is related to "Dangerous Liaisons", as indicated by Rivera.

So, it should be noted that the idea that social networks and the Internet "are not the cause of violence" should be broken because you can be sure that "any person who is attacked on social networks has been attacked before in school or in their neighborhood. "Therefore, we must recommend that campaigns to prevent violence in the network should not be oriented to "warn about the risks" on the Internet but to "nurture relationships."

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

¡Ahora en La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Credibilidad

Por Agustín Pérez Cerrada

Los viejos filósofos afirmaron que la mentira daña más a su autor que al destinatario; ya que violentar la verdad envilece a quien lo hace, aun cuando la primera percepción sea la del beneficio que obtiene el mentiroso.

El tono sube cuando el destinatario de la mentira es la sociedad, ya que la mentira hecha en público adquiere mayor gravedad, al socavar la confianza necesaria en las relaciones sociales.

En la simplificación de las campañas electorales, nos hemos ido acercando a la mentira, nos hemos acostumbrado a escuchar afirmaciones que con el mejor talante podríamos conceptualizar como exageradas, y que quizá no puedan llegar a ser calificadas estrictamente de mentiras, ya que nadie es tan ingenuo para crearlas al pie de la letra. Luego, al poner en práctica el programa si se llega a gobernar, tales afirmaciones se matizarán --donde digo digo, digo diego--, y aun así posiblemente todavía no entraríamos en el terreno de la mentira: ya se sabe que el lenguaje político en campaña tiene algo de críptico, metafórico y quimérico, y que contamos con la exageración de la bondad de la oferta que se nos hace.

Lo malo es cuando se da un paso más y se pretende que la carta sacada de la manga sea legal. Podemos ser indulgentes con el mentiroso arrepentido, ¿pero qué crédito puede merecer quien niega lo evidente? En último término, la credibilidad tiene su mejor fundamento en lo que se hace, en el testimonio personal, y no en lo que se dice.

Credibility

By Agustín Pérez Cerrada

The old philosophers said that lying hurts more its author than the recipient, as they violate the truth demeans what you do, even if the first perception is that of benefit to the liar.

The tone increases as the recipient of the lie is the society, as the lie made public becomes more serious, by undermining confidence in social relationships.

In the simplification of election campaigns, we have been approaching the lie, we are used to hearing claims that with the best grace we could conceptualize as exaggerated, and perhaps cannot reach lies strictly be classified as no one is so naive to create them to the letter. Then, implement the program if you get to govern, these claims will moderate - where I say I say, I say Sam -, and yet may still not enter the land of lies: You know that the political language campaigning has some cryptic, metaphoric and chimerical, and we have the exaggeration of the goodness of the offer made to us.

The bad part is when they take a step further and claim that the letter just taken out of their sleeve is legal. We can be lenient with repentant liars, but what credit should be given to someone who denies the obvious? Ultimately, credibility is best when based on what is done and personal testimony, and not on what is said.



Consejos Tributarios para los Recién Casados

Los momentos más populares para las bodas son a finales de la primavera y principios del verano. Un cambio en su estado civil puede afectar sus impuestos en cualquier época del año. Aquí el IRS le ofrece varios consejos para recién casados.

Es importante que los nombres y números de Seguro Social que pone en su declaración de impuestos coincidan con los registros de la Administración del Seguro Social (SSA por sus siglas en inglés). Si ha cambiado su nombre, reporte el cambio a la SSA. Para ello, presente el formulario SS-5, Solicitud para una Tarjeta de Seguro Social. Puede obtener este formulario en su sitio web en SSA.gov, llamando al 800-772-1213 o visitando la oficina local del SSA.

Si su dirección ha cambiado, presente el Formulario 8822, Change of Address (en inglés) para notificar al IRS. También deberá notificar al Servicio Postal de Estados Unidos si cambió su dirección. También puede pedir en línea en USPS.com que su correo sea reenviado o reportar el cambio en su oficina de correos local.

Si trabaja, reporte el cambio de nombre o dirección a su empleador. Esto le ayudará a que usted reciba su formulario W-2, Declaración de Salario e Impuestos, después del fin del año.

Si ambos cónyuges trabajan, usted debe comprobar la cantidad de impuestos federales retenidos de su sueldo. Sus ingresos combinados pueden ponerlos en

una categoría de impuestos más alta. Use la herramienta, calculadora de retenciones de IRS en IRS.gov para ayudarlo a completar un nuevo formulario W-4, Certificado de Exención de Retención del Empleado. Vea la Publicación 505, Tax Withholding and Estimated Tax (en inglés) para más información.

Si usted no calificaba para detallar deducciones antes de casarse, esto pudo haber cambiado. Ustedes pueden ahorrar dinero presentando gastos detallados, en lugar de tomar la deducción estándar en su declaración de impuestos. Necesitarán usar el formulario 1040 con el anexo A, deducciones detalladas. No podrán usar los formularios 1040A o 1040EZ cuando se detallan gastos.

Para efectos de impuestos, si están casados el 31 de diciembre, este será su estado civil para todo el año. Ustedes generalmente pueden optar por presentar su declaración de impuestos federales de ingresos ya sea casados (Married Filing Jointly) o por separado en cualquier año. En la mayoría de los casos, es más conveniente presentar en conjunto; pueden calcular el impuesto de ambas formas para determinar en cual estado civil resultan menos impuestos.

Para obtener más información sobre estos temas, visite IRS.gov. También puede obtener formularios del IRS y publicaciones en IRS.gov o llamando al 800-TAX-FORM (800-829-3676).

Tax Tips for Newlyweds

Late spring and early summer are popular times for weddings. Whatever the season, a change in your marital status can affect your taxes. Here are several tips from the IRS for newlyweds.

It's important that the names and Social Security numbers that you put on your tax return match your Social Security Administration records. If you've changed your name, report the change to the SSA. To do that, file Form SS-5, Application for a Social Security Card. You can get this form on their website at SSA.gov, by calling 800-772-1213 or by visiting your local SSA office.

If your address has changed, file Form 8822, Change of Address to notify the IRS. You should also notify the U.S. Postal Service if your address has changed. You can ask to have your mail forwarded online at USPS.com or report the change at your local post office.

If you work, report your name or address change to your employer. This will help to ensure that you receive your Form W-2, Wage and Tax Statement, after the end of the year.

If you and your spouse both work, you should check the amount of federal income

tax withheld from your pay. Your combined incomes may move you into a higher tax bracket. Use the IRS Withholding Calculator tool at IRS.gov to help you complete a new Form W-4, Employee's Withholding Allowance Certificate. See Publication 505, Tax Withholding and Estimated Tax, for more information.

If you didn't qualify to itemize deductions before you were married, that may have changed. You and your spouse may save money by itemizing rather than taking the standard deduction on your tax return. You'll need to use Form 1040 with Schedule A, Itemized Deductions. You can't use Form 1040A or 1040EZ when you itemize.

If you are married as of December 31, that's your marital status for the entire year for tax purposes. You and your spouse usually may choose to file your federal income tax return either jointly or separately in any given year. You may want to figure the tax both ways to determine which filing status results in the lowest tax. In most cases, it's beneficial to file jointly.

For more information about these topics, visit IRS.gov. You can also get IRS forms and publications at IRS.gov or by calling 800-TAX-FORM (800-829-3676).

Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

LAWRENCE'S

Programa de Recreo en toda la ciudad está de vuelta para su 4ta temporada!!!

Contacto: Stephanie McArdle
Teléfono: 978-681-5050 / 617-970-1623
Steph@beyondsoccirlawrence.org
www.beyondsoccirlawrence.org



BEYOND SOCCER

QUIÉN: Niños y Niñas de Lawrence, 4-14 años
CUÁNDO: Sábados, 3:00-4:30
April 13th - June 8th
DONDE: Greater Lawrence Technical School
COSTO: \$15.00

Formas de registración están disponibles en nuestra página de internet o visitando nuestra oficina en el 60 Island Street. Exención de tasas también son disponibles!

Queremos asegurar que todo niño tenga acceso equitativo a experiencias

new balance
FOUNDATION

NDEC Class 2030 of Nurse Assistants

La Hermana Eileen Burns, directora ejecutiva de NDEC-Lawrence se complace en anunciar la graduación de la clase 30 de auxiliares de enfermería, desde el inicio del programa en 2001.

Además de completar el Programa de Asistente de Enfermería, Christopher, Elizabeth, Natasha y Crescencia también completaron el Programa de NDEC para explorar opciones y prepararse para los cambios de carrera.

Las próximas clases de auxiliares de enfermería y las de exploraciones de carreras se iniciarán en el otoño. Los exámenes para Asistentes de Enfermería están programados para el 16 de julio a las 10 AM. Esto es para la colocación en las clases de septiembre a noviembre.

Hay 8 asientos disponibles en septiembre y 11 en noviembre. Por favor, consulte el sitio web NDEC-Lawrence para obtener información completa.



Students are (front) Elizabeth Miller, Crescencia Pena, Ashley Garcia, Karley Candelario, Luz Lebron, Katirya Ruiz, Marlene Flores, Michelle Muniz, Rugdellania San Pablo, Guerline Geneus, Christopher Delacruz, Ana Garcia, Ivette Pena, Silvia Cabrera, Natasha Mateo and Instructor Amy White, RN, BSN.

Sister Eileen Burns, Executive Director of NDEC-Lawrence is pleased to announce the graduation of the 30th class of Nursing Assistants, since the start of the program in 2001.

In addition to completing the Nurse Assistant Program, Christopher, Elizabeth, Natasha and Crescencia also completed the NDEC Career Pathways Program, exploring options and preparing for career changes.

The next classes for Nursing Assistant and Career Pathways will begin in the fall. Nurse Assistant testing is scheduled for July 2 and July 16 at 10AM. This is for placement in the September and November classes.

There are 8 seats left in September and 11 in November. Please see the NDEC-Lawrence website flyer for full information.

LAWRENCE'S

City-wide Recreational Program is BACK for its 4th Season!!

Contact: Stephanie McArdle
Tel: 978-681-5050 or 617-970-1623
Steph@beyondsoccerlawrence.org
www.beyondsoccerlawrence.org

BEYOND SOCCER

WHO: Lawrence Youth Boys & Girls, ages 4-14
WHEN: Saturdays, 3:00-4:30 April 13th - June 8th
WHERE: Greater Lawrence Technical School
COST: \$15.00

Registration forms available online or by visiting 60 Island Street
Free **WARMERS** also available!

We want to ensure that all children have equal access to quality sports experiences.

BROADWAY

\$

nosotros pagamos

\$

BROADWAY

DINERO EN EFECTIVO POR ORO

AHORA ABIERTO EN METHUEN

para su conveniencia

BROADWAY GOLD EXCHANGE

219 BROADWAY, RTE. 28 METHUEN
Nuestros asociados tienen 40 años de experiencia.

Abierto de lunes a sábado de 9 a 6

Este cupón vale \$25.00
hacia su transacción

1-978-688-1010

Compramos Oro, Plata, Platino, Diamantes, Monedas, Relojes y Cubiertos de Plata

GOLD
GOLD

EXCHANGE
EXCHANGE

Celebran natalicio de Bosch

Tertulia peledista en conmemoración del 104 aniversario del natalicio del Profesor Juan Bosch

Por Fortune Modeste Valerio

La Ciudad de Lawrence vuelve a engalanar la tarde dominguera del pasado 30 de junio, los dominicanos peledistas celebraron una extraordinaria Tertulia para compartir y discutir el pensamiento del Profesor Juan Bosch y las experiencias individuales vividas con el laureado escritor y político dominicano.

Los 104 años del natalicio del profesor Juan Bosch, fueron celebrados en la Ciudad de Lawrence por la familia peledista. Como de costumbre, los peledistas se acomodaron en el 33 de la Franklin St. para escuchar y debatir preciosas experiencias con Don Juan expuestas, y por supuesto, la firmeza y claridad de su Pensamiento político. Decenas fueron las experiencias expuestas por los participantes, destacando el aspecto moral, ético, patriótico y su entrega por el partido morado y la Patria.

No pudo quedarse el aspecto didáctico y el gran esfuerzo del Profesor Juan Bosch por crear conciencia y elevar el nivel político de los dominicanos y dominicanas. Nuestra poetisa Mery Rivas, leyó su poema a Don Juan titulado "No ha muerto".

Claudio Pérez leyó una carta del Poeta

y Profesor César Sánchez Beras al Profesor Juan Bosch, publicada en el 1998: "Carta al profesor Juan Bosch", y el militante peledista Fortune Modeste Valerio, leyó de sus trabajos publicados en las Redes Sociales en honor al Profesor Juan Bosch, "Juan Bosch: Pensamiento y Acción".

La actividad fue organizada por los dirigentes peledistas Domingo Mejía Guerrero, Claudio Pérez y Epifanio Gil, con la colaboración de los cuadros y militantes de la Ciudad de Lawrence y pueblos aledaños. En la actividad estuvo presente Marcos Devers, Representante estatal y aspirante a la candidatura a Síndico en la Ciudad de Lawrence por el partido Demócrata. Sus palabras resaltaron el aspecto moral y ético del Profesor Juan Bosch.

Participaron en la misma Rey Medina, José Manuel Encarnación, encabezando la delegación de la ciudad de Lynn, Orlando Ramos, Jhan Núñez, el Profesor Gabriel Valerio, Turín Berroa, Pedro T. Mejía, Carlos Tejeda, Víctor E. Rodríguez, Tete Ferreras, Milciades Cedeño, José Rodríguez, Flor Sabino, Francisco Rivas, María Abreu y José Rodríguez (Cheche) entre otros.

¡JUAN BOSCH VIVE! La lucha sigue.



Parte de los asistentes a la celebración del natalicio de Juan Bosch.

Nuestro Website:
periodicorumbo.com



Mornings



JIM carter



LOU blasi

Weekdays
7am to 10 am



Afternoons



MICHAEL graham

Weekdays
12pm to 3pm

Beyond Soccer - ¡Sueña en grande!



"Los atletas inspirando a atletas" es el tema de este evento único y poderoso. El 6 de junio, catorce niñas de escuelas intermedias y secundaria de siete diferentes escuelas de Lawrence asistieron a Dream Big! (Soñar en Grande) la Tercera Conferencia! Anual de Liderazgo en UMass Boston.

Este es el tercer año consecutivo Beyond Soccer que las niñas han participado en esta inspiradora experiencia de liderazgo, durando todo el día. En 2011, la conferencia se celebró en la Universidad del Northeastern y en 2012, en Boston College. Las niñas no sólo se benefician de una experiencia emocionante en un campus universitario, sino que llegan a reunirse con

mujeres líderes consumadas en sesiones de grupos pequeños e interactivas sobre el papel positivo que el deporte "jugaron" en su educación, carrera y su vida.

Algunos de los ponentes que se encontraban allí estaba la ex jugadora de baloncesto universitario y actual Presidenta de TD Garden, Amy Latimer, y la ex jugadora de fútbol profesional y colegial, Rebekah Splaine Salwasser, quien ahora es la directora ejecutiva del programa de Atletas Académico de Boston (La directora de Beyond Soccer también jugó con Rebekah con Boston Renegades. - ¡Qué mundo más pequeño!).

Otras presentadoras incluyeron médicos,

profesores, escritores, investigadores y entrenadores profesionales y universitarios. Esta reunión de empoderamiento terminó con una charla motivacional por la tres veces ganadora de la medalla de oro olímpico y jugadora del equipo nacional de fútbol de EE.UU., Heather O'Reilly.

El equipo de Beyond Soccer también se benefició de una clínica de fútbol de una hora de duración dirigido por Heather

después de la conferencia. ¿No es genial?

Estos son los tipos de experiencias que amplían los horizontes de nuestras chicas en Lawrence. Ellas aprenden sobre las nuevas posibilidades de carrera y sobre la importancia del trabajo duro, dentro y fuera del campo.

Nuestras chicas están definitivamente "soñando" más grande.

Beyond Soccer - Dream Big!

"Athletes Inspiring Athletes" is the theme of this unique and empowering event. On June 6th, fourteen middle school and high school girls from seven different Lawrence schools attended Dream Big!'s Third Annual Leadership Conference at UMass Boston.

This is the third consecutive year Beyond Soccer girls have participated in this inspiring, all-day leadership experience. In 2011 the conference was held at Northeastern University and in 2012, at Boston College. The girls not only benefit from an exciting college campus experience, but they get to meet with accomplished women leaders in small, interactive group sessions about the positive role that sports "played" in their education, careers and lives.

Some of the presenters included former collegiate basketball player and current TD Garden President, Amy Latimer, and former professional and collegiate soccer player, Rebekah Splaine Salwasser, who is now the

Executive Director of the Boston Scholar Athlete program (Beyond Soccer's Director also played with Rebekah on the Boston Renegades - small world!).

Other presenters included doctors, professors, authors, researchers and professional and collegiate coaches. This empowering get together was topped off with a motivational talk by three-time Olympic Gold Medalists and U.S. National Soccer Team player, Heather O'Reilly.

The Beyond Soccer crew also benefited from an hour-long soccer clinic run by Heather following the conference. How cool is that?

These are types of experiences that expand the horizons of our Lawrence girls. They learn about new career possibilities and about the importance of hard work, on and off the field.

Our girls are definitely "dreaming" bigger.



Alexa and Jarelle, two students paying attention to the speaker.

Alexa y Jarelle, dos de las estudiantes prestando atención a la oradora.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!




Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.


Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Enroll Today in MCC's Dental Laboratory Technology Program



MCC's Dental Technology Program prepares students to become important members of a dental health team through lectures, internships and extensive laboratory experience. For more information, or to apply, contact Jeffrey Tejada, Assistant Director of Admissions at 978-656-3380.

Enrollment is still open for Middlesex Community College's Dental Laboratory Technology Program, which prepares students to become important members of a dental health team.

Since 1975, Middlesex has offered the only Dental Laboratory Technology Program in New England. The program curriculum is composed of lecture, internship and laboratory experience. Course lectures cover a variety of subjects, including dental materials, oral anatomy, occlusion, and issues in dental laboratory technology, as well as a study of infectious diseases.

The extensive laboratory component, which requires 1,000 hours, covers all phases of dental technology, including creating partial dentures, complete dentures, crown and bridge, ceramics and orthodontics. Students are also taught skills in waxing, gypsum, design, and fit and finish, as they pertain to all major areas of dental technology.

Past graduates of MCC's Dental Laboratory Technology Program have enjoyed a 100 percent employment placement rate, and a profitable range of employment options as technicians in dental laboratories, private dental offices, and dental clinics. No previous health or dental experience is required.

For more information about MCC's Dental Laboratory Technology Program, contact Jeffrey Tejada, Assistant Director of Admissions, at 978-656-3380 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/admissionrequirements/dentallab.aspx>

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Espero que todos hayan pasado un feliz cuarto de julio. Vamos a comenzar nuestro programa de lectura de verano de inmediato. Tenemos muchos artistas interesantes para entretener a los niños este año. El primer artista será Mike Bent con su programa de magia "Lectores del Libro Perdido." Este espectáculo es una mezcla de comedia, magia, cuentos, títeres, y música. Tendrá lugar en el auditorio el lunes, el 8 de julio, a las 10 AM. Seguiremos con otros eventos casi todos los días durante el mes de julio. Quiero mencionar algunos: Greg McAdams y su programa "Desenterrar Pistas en la Biblioteca," Keith Michael Johnson con "Bubbleology" (esculturas de burbujas), el Museo de la Ciencia con "Un Cielo, Muchos Cuentos," Scott Kepnes con "Mecedoras Bajo Tierra," Roger Tincknell "Ritmos de la Tierra," y "Una Experiencia en el Mundo Animal." Venga a la biblioteca para un horario completo de programas de verano con las fechas y las horas para todos los espectáculos y actividades.

Tenemos otras ofertas buenas disponibles para los lectores jóvenes. La

biblioteca participará en el programa "Leer su camino a la Feria Topsfield." Solamente tiene que leer 200 páginas durante el verano, y puede ganar una entrada a la Feria de Topsfield. Los boletos también incluyen: un perro caliente, un refresco, dos entradas para los paseos, y una cinta de premio "Leer y Ganar." Los niños de ocho y más pueden participar. (Los niños menores de ocho años ya entran gratis.) Asegúrese de que sus hijos entran en el salón de niños de la biblioteca para participar en esto.

Las bibliotecarias que trabajan en el salón de niños quieren animar a los niños hacer un registro de los libros que leen este verano. Pueden mantener una lista de los títulos de los libros junto con la cantidad de páginas que han leído. No sólo pueden utilizar los registros para llevar la cuenta de sus páginas para el programa Fair Topsfield, sino apuntar los libros para ganar pegatinas y premios.

También, estamos ofreciendo la oportunidad de ganar dos Kindles. Durante los meses de julio y agosto, por cada libro que sacan de la biblioteca y leen, gana un boleto de rifa para la oportunidad de ganar

un Kindle. Vamos a sortear los premios al final de agosto. Sortearemos uno el 28 de agosto en la sucursal y la otra aquí en la biblioteca principal el día 30 de agosto. El personal de la sucursal ha decidido ofrecer la rifa a los adultos de dieciocho años para arriba, y ofrecerá la otra aquí en la biblioteca principal a cualquier persona, pero los libros en préstamo deben ser de la colección adulta.

Yo estaba feliz que aprobaron el presupuesto de la ciudad la semana pasada. Siempre es difícil la transición de un año fiscal a otro, pero si hay retrasos en el presupuesto, sólo empeora las cosas. Tengo que llenar mis informes anuales del estado ya mismo, y realmente nos ayuda a saber el presupuesto. Muchas de nuestras necesidades en la biblioteca son dictadas por el Estado y por la normativa de la Unión. Siempre estoy agradecida con el personal de Presupuesto y Finanzas (tanto los que trabajan para ese departamento en el ayuntamiento y los que prestan servicios en el subcomité del Concejo) para la comprensión de nuestras obligaciones, y que nos proporciona los medios para satisfacerlas.

Como dije en mi último artículo (al menos creo que fue el último) durante el verano quiero incluir por lo menos una recomendación de un libro de mi propia lista de favoritos de toda la vida. Esta semana le sugiero que lea *La Muerte del Corazón*. Fue escrita en 1938 por Elizabeth Bowen; cuenta la historia de un año en la vida de una niña y su desconocimiento a las mentiras fáciles, la auto-absorción y la superficialidad del mundo que la rodea. Una novela hermosa pero cruel a la misma vez – que hizo un fuerte impacto emocional en mí cuando lo leí, y estoy segura que tendrá el mismo efecto en usted. ¡Lo prometo! Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. I hope you all had a great Fourth of July. We will be starting our summer reading programming right away now. We have a lot of interesting performers in to entertain the children this year. The first performer will be Mike Bent in the "Readers of the Lost Book Magic Show". This show mixes comedy, magic, storytelling, puppets and music. It will be in our auditorium on Monday, July 8th at 10:00. We will continue on with some sort of event almost every day for the month of July. Some highlights: Greg McAdams' *Dig Up Clues at the Library*, Keith Michael Johnson's *Bubbleology* (bubble sculptures), the Museum of Science's *One Sky Many Stories*, Scott Kepnes' *Rocking Down Underground*, Roger Tincknell's *Earth Rhythms and Animal World Experience "Can You Dig It?"*. Come by the library for a complete summer program with dates and time for all performances and activities.

We have other good deals available for young readers. The library will be taking part in the "Read Your way to the Topsfield Fair" program. All you have to do is read 200 pages over the summer and you can win a ticket to the Topsfield Fair. The tickets also include a Hot Dog, a drink, two ride tickets and a "Read and Win" ribbon. All children eight and over can participate. (Children under eight get in free anyway). Make sure your kids come into the library Children's Room and get involved in this.

The Children's Room staff is encouraging all their users to create a reading log this summer. Not only can they use the logs to keep count of their pages for the Topsfield Fair program but to keep track of number of books read to gain stickers and prizes.

We are also offering the chance to

win two free Kindles. During the months of July and August every book you check out here earns you a raffle ticket good for a chance on a Kindle. We will draw for the prizes at the end of August. One will be raffled off at the Branch Library on August 28th and the other here at the Main on the 30th. The staff at the Branch has decided to have their drawing for adults, eighteen and over and here at the main library it will be available to anyone but the books checked out must be from the adult collection.

I was happy that the city budget passed last week. Transition from one fiscal year to the next is always difficult but if there are delays in the budget it just makes things worse. I have my annual state reports coming up and it really helps us to know what we are looking at financially. So many of our needs at the library are dictated by the state and by union regulations! I am always grateful to the Budget and Finance staff (both those working for the B&F department at city hall and those serving on the Council subcommittee) for understanding our obligations and providing us with the means to meet them.

As I said in my last article (at least I think it was the last one) during the summer I want to include at least one book recommendation each time, all from my own lifetime list of favorites. This week I suggest you look at *Death of the Heart*. Written in 1938 by Elizabeth Bowen, it tells the story of a year in the life of a young girl and her unawakening to the easy falsehoods, self-absorption and shallowness of the world around her. A beautiful but somehow cruel novel that had a very strong emotional impact on me when I read it and I am sure it will have the same effect on you. I promise! See you at the library.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The City Council and the tax increase

Since the members of the Lawrence City Council voted in favor of an increase on the property tax, there have been lots of accusations made and threats of how we need to 'get rid' of the councilors who voted in favor.

I have always advocated that we elect our representatives in government to vote their conscience. We try electing good, qualified, well-intended people to office in the hope that things will be handled appropriately. At times, we don't like the votes or decisions they take and we must ask them about their rationale for doing so.

I have always said that they make decisions based on information not available to the average person, the big picture. It is very unfair to vote out of office a councilor for being presented with the unpopular task of raising taxes or laying off employees in order to keep a balanced budget. The city has bills to pay, a payroll to meet and a myriad of expenses that must come out of the city coffers: The taxpayers.

It is easy to bad-mouth the administration of any city for the streets not being clean, streets and sidewalks in need of repairs, an undesirable school system, and God forbid, increase crime, while we tie their hands insisting that we don't want to pay for it.

Because I admire the work of the councilors, it was appropriate to ask the ones who voted against the budget if they would have been willing to go for the tax increase if it included hiring police officers. Take a look at their responses and judge for yourself. Councilors are aware that to get what we all want, will cost money and there was no other way they could avoid it.

From District F Councilor Marc Laplante:

"As I did two years ago when police officers were added to the budget, I would have been more inclined to support a budget that continued the process of bringing our force back to full strength. Please don't forget that the mayor's unwillingness to use his authority to suspend without pay those

police officers who are indicted is fiscally irresponsible and lends further credence that he is less concerned about public safety than protecting his friends and allies."

From Councilor at-Large Daniel Rivera:

"This budget raises taxes for the 10th year in a row. Given the fact that we are at 119 police officers and we should be north of 150, I feel that any budget that raises taxes should have at its core more police officers. That is why I voted against it. Also the chief did say we are doing good with what we have, he also said he could use more police officers to deal with the amount of crime in the City."

From District E Councilor Eileen Bernal:

"My vote was not just about hiring police officers, and I tried to be clear during the budget debate that this should not become a DPW vs. the police department issue. I do feel that many of the cuts proposed by Councilor Vasquez made sense, and not one of those cuts was in a personnel line item. Those cuts were all from things like supplies, machinery, and leases, and almost all were items where the department had not used all of the funds in that line item in the previous year. Most of these cuts indicate examples of waste, and several of the cuts were even OK'd by their respective department heads. None of these cuts would have resulted in layoffs. I could not support a budget with so much waste, that will definitely raises taxes to the levy again.

"However, the biggest example of waste in this budget for me is that it funds the salaries of three indicted police officers, to sit home, or worse, in one instance, to sit in a jail in another state. The current state law protects the city, allowing us not to pay some who has been indicted. Further, the Inspector General for the state has told us, in writing, that making these payments is a bad fiscal policy. The Council had asked the overseer to step in, and stop these payments. He refused, saying that this was a personnel matter. (But wait, the Inspector General just

called it fiscal policy?) Whatever we call it, the total of these salaries is over a quarter of a million dollars combined. What I said at the meeting was, 'I am voting against the budget because tomorrow morning, when I wake up, I cannot look my neighbors in the eye and tell them I just voted to raise their taxes to the levy again when I know there is waste in this budget,' those payments to indicted officers being the biggest example of waste."

Water lines repairs

Brian Peña of Woodard and Curran, the engineering consultants working in the city has done a remarkable job this week. He went on radio talk shows explaining the work his company and city are cooperating on, including several programs during the weekend in English and in Spanish.

Recognizing that there has been little information provided to the public about the repairs being done, he has taken the initiative and we thank him.

4th of July at the stadium

We attend the celebration every year and last Thursday I could not believe how packed the stadium was. Besides the bleachers, the field was full of people standing up and the entrance all the way to the field, the same. The streets were full watching the fireworks and the parking lots at Plaza 114 and the movie theatres could not fit one more car.

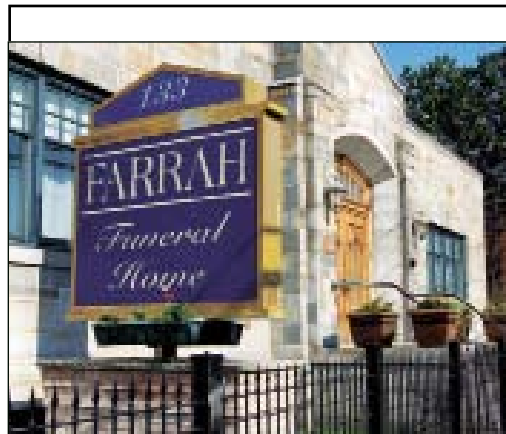
I ask several people 'in the know' for an estimate at the stadium and I heard from 10,000 to 12,000. It was a great celebration since six o'clock but by nine o'clock, the throngs of people marked in.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon.

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ino la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

iVisítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Two NECC Professors honored for Innovative Courses

Two Northern Essex Community College professors, Linda Desjardins of Hampton, NH, and Christopher Rowse of Haverhill, are the recipients of the Massachusetts Colleges Online (MCO) Course of Distinction (COD) Award given to state faculty who have developed and teach innovative online and blended courses that are representative of the best uses of eLearning instructional tools to enhance student success.

The awards were presented during Mass College Online's 9th annual conference on eLearning at Bridgewater State College, which was held in June.

Desjardins, an English and Communications professor at Northern Essex for 38 years, remarkably, teaches an online public speaking course. She uses innovative tools and resources along with her expertise in Public Speaking throughout the course. She uses her own lectures, YouTube videos, and TED Talks to teach public speaking online. Students record and upload their assigned video speeches accompanied by a self-evaluation using the Learning Management System. They are required to submit a peer review to evaluate other students' speeches. This course embraces technology to prepare students for Public Speaking of the future.

Rowse, faculty member in the Sleep Technology and Respiratory Care programs and clinical coordinator of Sleep Technology,



Michael Badolato of North Shore Community College presents Northern Essex Community College Professor Chris Rowse of Haverhill with a Course of Distinction Award from Massachusetts Colleges Online.

teaches a blended Physiology for Sleep Technologists course. He integrates all of the best practices of blended learning design into his course. Rowse includes a range of learning activities that include narrated lectures, small group work using Wikis, discussions, case studies and more.



Michael Badolato of North Shore Community College presents Northern Essex Community College Professor Linda Desjardins of Hampton, NH, with a Course of Distinction Award from Massachusetts Colleges Online.

Northern Essex offers dozens of online courses, web enhanced courses, and hybrid courses each semester. They range from cultural anthropology to mythology and literature.

A number of online degrees are offered including criminal justice and liberal arts.

Certain degrees are 80 percent online such as business management and sleep technology. To see NECC's online course and program offerings go to <http://www.necc.mass.edu/academics/distance/online-degree-programs/>

Starting Wednesday July 10

Wednesdays/Miércoles
Campagnone (North) Common
Near the corner of Jackson & Haverhill Streets
10am - 5:30 pm

Saturdays/Sábados
Route 28
Corner of Broadway & Park Street
9 am - 3 pm

Comienza el Miércoles 10 de Julio

We accept/Aceptamos:
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash, Debit and Credit

For more Information/Para más información:
978-974-0770
www.groundworklawrence.org

LAWRENCE FARMERS MARKET

GROUNDWORK
CHANGING PLACES
CHANGING LIVES

Bank of America

WHOLE FOODS MARKET
Andover

Rumbo

Holy Family Hospital
A STEWARD FAMILY HOSPITAL

Steward

Massachusetts grown...and fresher!

Greater Lawrence Family Health Center

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Message from Mayor Fiorentini

June 29, 2013

Greetings!

Yesterday, I officially announced my candidacy for a new term as Mayor of Haverhill.

It has been the greatest honor of my life to have served you over the past several years. Working together, and with some many great supporters like yourself, we have been able to accomplish a lot, but there is more to do. I want to lead the team that continues Haverhill's progress.

When I took office a little under a decade ago, we faced the worst fiscal crisis in Haverhill's history. One of our fire stations was closed, our library was threatened with closure and many thought we were headed for receivership.

Working together with so many of you, and gathering input from so many good citizens, we put together a plan to revitalize our city. We rezoned the downtown then worked hard to take abandoned factory buildings and restore them to the tax rolls. We carefully watched every penny in our budget and trimmed back our expenses. We asked our State legislators for help with the largest municipal debt in our history, and, thanks to our friend Brian Dempsey, they did help.

Today, if you drive downtown, you see a different city than you saw just a few short years ago. In the place of abandoned shoe

factories, today you see \$150 million of new investment, 800 new residents, and a Washington St district with outdoor dining.

But there is more to do. We need to extend our progress to Merrimack St, and to the waterfront. We have made progress in education, but there is much more to do, and I am nowhere near satisfied. We have restored our high school, the flagship school in our city, but now we need to do more with our other schools including the Hunking School. We have improved MCAS scores, but there is much more to do.

Next month, I'll introduce a new waterfront zoning plan, to encourage a revitalization along our waterfront with one big condition: that any new development take into account that the river belongs to all of us, not just to those who are fortunate enough to live next to it.

There is so much to do: parks to improve, playgrounds to fix, police to be added, business to be recruited. Haverhill has come a long way, but we have more to do.

Trust and support must be earned in every election and can never be taken for granted. I intend to reach out to voters in every neighborhood and ask for their continued support.

Over the next few months, I will need your

help to continue our progress and keep Haverhill moving forward.

If you have been a supporter in the past, thank you! I hope to earn your continued trust, your support and your assistance as we move forward.

Jim

PS: If you would like to volunteer for the campaign, or if you would like a lawn sign

when we start putting them up in the fall, or if you would like to make a contribution, just fill out the form below.

If you do NOT want to receive campaign updates, just click on update profile at the end of this newsletter. You can also unsubscribe, but if you unsubscribe, you are unsubscribing to ALL the newsletters, including the Mayor's update newsletter.

Jim

Seeking Interested Artists and Crafts Persons

The Haverhill Cultural Council's Arts and Crafts Faire will be held Sept 7, 2013, at the River Ruckus Festival, a venue which is expected to attract a crowd of over 5,000.

Organizers of the HCC Arts and Crafts Faire are seeking applicants specializing in original fine art and photography, high quality handmade artisan crafts and jewelry, and up-cycled items and architectural salvage, including jewelry using vintage components.

The show intends to exhibit a wide range of artists doing fine arts and fine crafts from the local region and beyond, offering something for everyone. Applicants will be carefully reviewed based on product

quality, uniqueness, and the overall mix of sellers being accepted.

The Arts and Crafts Faire will be open from 2 p.m. to 7 p.m. on Sept. 7, 2013, at 90 Washington Street, in the heart of downtown Haverhill, MA, and the center of the River Ruckus festivities. Applications for the venue are due August 3, 2013.

Applications and information are available at: www.facebook.com/haverhillculturalcouncil.

To learn more about the River Ruckus Festival please visit:

<http://teamhaverhill.org/projects/community/river-ruckus/>

<https://www.facebook.com/RiverRuckus>


Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English



12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

YWCA of Greater Lawrence Presents

FREE Summer Workshops!

Dynamics of Domestic Violence

June 25, 2013
9:00 a.m. - 10:30 a.m.

Understanding Teen Dating Violence

July 17, 2013
1:00 p.m. - 2:30 p.m.

Managing The Care of Domestic Violence Clients In A Cultural Context

Register for 1, 2, or 3! Light refreshments will be served!

To register, contact:
 Arellis Huertas
ahuertas@ywcawlawrence.org
 978.682.3039 Ext: 2118

Location:
 Lawrence General Hospital
 1 General St, Lawrence MA, 01841
KURTH AUDITORIUM

GLTS prepara la Zamboni de Methuen para el hielo

Con un programa de hielo lleno de lecciones, juegos de hockey y el patinaje público, la máquina Zamboni en la pista de hielo de Methuen sufre de mucho uso. El Gerente de la pista de hielo Paul Trussell, que cuida de las instalaciones, se dio cuenta que esta máquina que apareja el hielo estaba empeorando con motivo del desgaste.

La máquina Zamboni en Methuen Ice Rink tiene 14 años y su sustitución conlleva un costo prohibitivo, sobre todo porque podría ser tanto como una espera de 12 meses por una nueva. Como Trussell ya había gastado los fondos para reparar la hidráulica y motores, decidió que la máquina Zamboni vendría a Greater Lawrence Technical School (GLTS) para la restauración.

"Estaba en una condiciones pésimas", dijo Trussell. "Ya que íbamos a seguir usándola, se decidió enviarlo a GLTS para que pudieran trabajar en ella como un proyecto estudiantil."

GLTS readies Methuen's Zamboni for the ice

With an ice schedule filled with lessons, hockey games and public skating, the Zamboni machine at the Methuen Ice Rink gets a lot of use. Ice Rink Manager Paul Trussell, who cares for the facility, noticed the ice re-surfacer was looking a little worse for wear.

The Zamboni machine at Methuen Ice Rink is 14 years old and replacing it was cost prohibitive, especially since there could be as much as a 12 month wait for new one. Since Trussell had already spent funds to repair hydraulics and motors, he decided that the Zamboni machine would come to Greater Lawrence Technical School (GLTS) for restoration.

"It was in pretty tough shape," said Trussell. "Since we were going to keep using it, we decided to send it to GLTS so they could work on it as a project."

Trussell approached Auto Collision Lead Instructor Tom Hatem to inquire if his team might be able to help them with the repairs. Hatem assessed the vehicle and determined the students could do it.

The Zamboni Electric 552 emission-free vehicle was towed to GLTS and Auto Collision Instructor Manuel Malave put his sophomore class to work repairing the dents and rusted panels. They repainted the internal snow tank which holds the shaved ice, and refinished the outside using Methuen blue with a white two tone.

"It was good to help out a sister school," said Hatem. "I know how hard those guys work to keep up with these machines. We were glad to play a small part in assisting them."

Since the rink is now closed until September, this was a perfect time to take on this project. The students completed the restoration in about four weeks and Trussell plans to invite them in to skate at the rink once it opens again in the fall.

"It looks fantastic," said Trussell, about the finished product.

Trussell se dirigió al Instructor Principal del Departamento de Automotriz, Tom Hatem para preguntar si su equipo podría ser capaz de ayudar con las reparaciones. Hatem evaluó el vehículo y se determinó que los estudiantes podían hacerlo.

La Zamboni eléctrica 552 que es un vehículo libre de emisiones fue remolcado a GLTS y el Instructor de Auto Collision Manuel Malavé puso su clase de segundo año a reparar las abolladuras y paneles oxidados. Ellos volvieron a pintar el tanque de la nieve interna que mantiene el hielo picado, y se pintaron el exterior usando el azul de Methuen con dos tonos de blanco.

"Fue bueno para ayudar a una escuela hermana", dijo Hatem. "Sé lo duro que trabajan para mantenerse estas máquinas funcionando. Nos alegramos de jugar un pequeño papel en la asistencia a ellos."

Dado que la pista está cerrada hasta septiembre, este fue un momento perfecto para tomar este proyecto. Los estudiantes completaron la restauración en unas cuatro semanas y Trussell planea invitarlos a patinar en la pista una vez que se vuelva a abrir en el otoño.

"Luce fantástica", dijo Trussell, sobre el resultado final.



Greater Lawrence Auto Collision Sophomore students stand proudly before the Methuen Ice Rink Zamboni machine they restored. Seen in this photo (not necessarily in this order) from Methuen, Jonathan Gonzalez and from Lawrence are Fabian Adorno, Soraya Berrios, Oskar Carrillo, Luis Castro, Shane Dunn, Miguel Duran, Anthony Fabian, Kadisha Fantauzzi, Peter Guerreo, Marisela Lopez, David Martinez, and Pedro Soto.



Así lucía la máquina cuando la llevaron a reparar a GLTS.

This is how the machine looked when it was sent to GLTS for repairs.



Prácticamente parecía ser un equipo nuevo después de la restauración por los estudiantes.



It almost looked brand new after the restoration by the students.



CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

Free boat tours on the Merrimack!



**A "Find Yourself in a State Park" Program
Sundays from July 7 through August 25, 2013
at 1:00; 1½-2 hour guided tour**

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

This program offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, the USDA Forest Service Conservation Education Grant Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation

MCC Hosts Dual Enrollment Info Sessions for High School Students

Middlesex Community College will host two information sessions for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high-school graduation requirements.

A Lowell campus Dual Enrollment Info Session will be held at 5 p.m. Tuesday, July 16, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square. A Bedford campus info session will be held at 5 p.m. Wednesday, July 17, in the Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, during the day, evening or weekend on MCC's Bedford or Lowell campuses. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and technology, health professions or business administration. Also welcome are students who just want to get a head start on completing the general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high-school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To

maximize success, MCC offers academic and student support services, including specialized advising, career counseling, transfer counseling, tutoring, computer labs and library services.

State funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate- or bachelor's-degree program. Very limited funding may also be available for low-income students to help defer the cost of required textbooks and educational supplies. Developmental coursework, which prepares students for college-level work, is not eligible for state funding, but is available to Middlesex Dual Enrollment Academy students at a reduced cost.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, contact Jason Reynolds, Dual Enrollment Senior Admissions Counselor, at 978-656-3458 or e-mail reynoldsj@middlesex.mass.edu.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

www.rumbonews.com

Gran Concurso de Salsa seguido por Viejoteca Colombiana

La Pradera Bar & Grill

1717 Middlesex St

Lowell MA



Participando

Comunidad Colombiana de Lowell

Grupo Cafe - Boston

Comite Cultural Colombiano del Valle del Merrimack

Club Colombiano de Manchester NH

Viernes 12 de Julio
9:30pm-2am
Ella 18 - Ellos 21
Valor \$10
Concurso de Salsa
10:00 pm

Recaudacion de fondos para la
Escuela Centro Rural Corcovado
Titiribi - Antioquia

Informes

508-572-5839

al2si2@aol.com

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

SUMMER CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. at 1 Ballard Way, Lawrence is offering summer evening classes for a six week period beginning the week of July 8. Adults may sign up for beginner and lower level ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) for a fee of \$60 held on Mon, Wed and Thursday evenings from 5:30 PM to 8:00 PM.

Young Writers Workshop classes for students entering grades 6, 7, 8 and 9 will be held on Tuesdays and Thursdays from 6 PM to 8 PM for a fee of \$35.

Anyone interested in signing up for these evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

MOSQUITO

- Tenga cuidado especial durante las horas pico de los mosquitos. El anochecer y el amanecer son los momentos del día en que más pican los mosquitos. Considere cambiar el horario de sus actividades al aire libre durante estas horas.

- La ropa puede ayudar a prevenir las picaduras de mosquitos. Al estar a la intemperie el uso de prendas de manga larga, pantalones largos y medias, evita el contacto de los mosquitos con la piel.

Ponga su casa a prueba de mosquitos

- Elimine el agua estancada. Los mosquitos ponen sus huevos en lugares con agua estancada. Disminuya los lugares alrededor de su casa donde los mosquitos se reproducen drenando o eliminando los recipientes que acumulan agua. Revise los drenajes y desagües de lluvia. Vacíe las macetas sin plantas y las piscinas inflables, y cambie con frecuencia el agua de las pilas para pájaros.

- Instale o repare los mosquiteros. Mantenga los mosquitos fuera de su casa instalando mosquiteros en todas sus ventanas y puertas.

Para más información, visite la página Web del DPH: www.mass.gov/dph/mosquito

CONTINUE FROM PAGE 8

NILE VIRUS

during evening or early morning.

- Clothing Can Help Reduce Mosquito Bites. Wearing long-sleeves, long pants and socks when outdoors will help keep mosquitoes away from your skin.

Mosquito-Proof Your Home

- Drain Standing Water. Mosquitoes lay their eggs in standing water. Limit the number of places around your home for mosquitoes to breed by either draining or discarding items that hold water. Check rain gutters and drains. Empty any unused flowerpots and wading pools, and change water in birdbaths frequently.

- Install or Repair Screens. Keep mosquitoes outside by having tightly-fitting screens on all of your windows and doors.

More information is available on the DPH website: www.mass.gov/dph/mosquito. Information about WNV and Eastern Equine Encephalitis (EEE) is also available by calling the Epidemiology Program at 617-983-6800.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers).

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Jul 11 Funda de compra. 10-1:00pm Tarjeta Azul
- Jul 12 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 16 Funda de compra. 10-1:00pm. Tarjeta Blanca
- Jul 19 Almuerzo especial. 11:30am
- Jul 19 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 22 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jul 23 Taller de TRIAD "Robo de identidad y Estafas"
- Jul 25 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jul 26 Pulguero! 9-2:00pm
- Jul 26 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 29 Trivia! 9:30am
- Jul 30 Playa Weirs! 8:30am \$10.00

Upcoming Events

- Jul 11 Brown Bag Day. Blue Card 10-1 pm.
- Jul 12 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 15 Movie Day! 12:00pm
- Jul 16 Brown Bag Day. White Card 10-1 pm.
- Jul 19 Special Lunch. 11:30am
- Jul 19 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 22 Open Microphone! 1:00pm
- Jul 24 TRIAD workshop. 9:30am "Identity Theft and Senior Scams"
- Jul 25 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Jul 26 Flea Market! 9-2:00pm
- Jul 26 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 29 TRIVIA day! 9:30am
- Jul 30 Weirs Beach! 8:00am \$10.00

rumbonews.com



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Beach Bus

Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: www.mvrta.com

Celebrating the 30th Anniversary of the Beach Bus!!!

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

News from Nevins Memorial Library

Young Adult Happenings in July

Dig into Art: Pastel Drawing with Sharon Morley, Thursday, 7/18 @ 10am: For middle schoolers interested in art and drawing.

CC the Huntress Ghost Hunter, Thursday, 7/25 @ 7pm: Come hear stories and look at equipment from famous paranormal investigator, CC. Copies of CC's books will be available for purchase.



Craft Extravaganza, Tuesday 7/30 @ 2pm: Join other teens for a craft free-for-all. Anna will provide materials for one guided craft and then use the rest of her craft supplies to let your imagination run wild!

Many of the July programs are filled up but visit EventKeeper to get on the waiting list in case someone else can't make it!

J. Courtney Sullivan Returns to the Nevins Library



J. Courtney Sullivan, best-selling author of Commencement and Maine, joins us Thursday, July 11th at 7pm to talk about her latest novel, The Engagements. Sullivan's appearance in 2012 brought in a large crowd of fans, and her popularity continues to grow. Books will be available for sale, and light refreshments will be served. For more information or to sign up for the program follow this link.

For the love of bees: Learn about the importance of bees to us and our gardens



July 23rd at 7pm in the Garden Room (appropriately enough)

Honey bees are hugely important to the gardeners and the fruit growers in the region. Lately, honey bees have been beset by a strange disease that destroys their hives. Birgit deWeerd, a local beekeeper, will discuss the need to protect these valuable species and will show us how to raise honey bees for higher garden yields and the joy of producing your own honey.

RUMBO

Chess Club meets

The Lawrence Chess Club will meet on Wednesday, July 15, 2013 from 6-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach. English is not required.

"Life is a chess match. Don't be stuck playing checkers."
~ Garry Kasparov, grand master & world champion.



Advance Ticket Sale Discounted Advance Sale Tickets for Topsfield Fair on Sale Soon!

Starting July 8th and continuing through October 3rd, Topsfield Fair discounted advance tickets will be on sale! The discounted advance sale price is \$9.00 per ticket, or \$8.00 per ticket, if bought in a bundle over one hundred. The Topsfield Fair ticket booth will open on August 19th to buy tickets in person, in addition to online and phone orders, which can be made throughout this time frame. This year's Topsfield Fair will be held from October 4th – October 14th. Don't miss out on the fun, and "Make Time for a Great Time!"


Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

coming events



Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

SUMMER 2013 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

NARRATED BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER
Sundays at 1:00 PM, July 7 through August 25. Reservations required: 978-794-1655. Meet at the Boshara Boathouse at Riverfront State Park on Eaton St., South Lawrence. Round-trip tour lasts approximately two hours. Sunscreen, hat and windbreaker recommended, as it is an open boat. Weather permitting.

BREAD & ROSES STRIKE TOUR
Mondays at 10:30 AM, with a video preview at 10:00 AM. Join us for a walking tour of one and one-half hours focusing on sites/events of the famous "Bread & Roses Strike" of 1912. Recommended: viewing of the 20-minute video "Collective Voices" at 10:00 AM, just prior to the walk. Weather permitting.

WATERPOWER TOUR TO THE GREAT STONE DAM
Tuesdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system which harnessed the mighty power of the Merrimack River. The tour lasts approximately one-and-one-half hours. Weather permitting.

GATEWAY TO LAWRENCE TOUR
Wednesdays at 10:00 AM. Join us for a walking tour of the Gateway District, the focal point of revitalization in Lawrence. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Learn about past and current projects to transform the downtown entryway. The tour lasts approximately one hour. Weather permitting.

LAWRENCE'S "BOYS IN BLUE" CIVIL WAR TOUR
Thursdays at 10:00 AM, July 11 & 25 only. Join us for a walking tour of one and one-half hours focusing on sites related to Lawrence's role in the Civil War, including neighborhoods of soldiers' and officers' homes, monuments on the North Common and City Hall. Weather permitting. (Will be replaced in August with a new tour, "Ralph Fossella's Lawrence", on Thursdays.)

NOTE: These walking tours, as well as indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center, are available at other times. Reservations recommended for groups. Call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us or see <http://www.mass.gov/dcr/marks/northeast/rumbo.htm>.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

WOMEN IN BUSINESS LUNCHEON SERIES



FEATURED SPEAKER:
Ms. CARRIE CAMPBELL
VICE PRESIDENT
SALES & SERVICES
FENWAY ENTERPRISES





Ms. Carrie Campbell has been a driving force in the transformation of Fenway Park into a Tier One event destination and has grown the business by 80% in just three years - thereby making Fenway Park a leader among Major League Baseball ballparks.

Members \$10.00


Friday, July 26, 2013

Non-Members \$20.00

12:00 Noon - 1:15 PM

Location: China Blossom Restaurant and Lounge Full Hot Buffet Included
946 Osgood Street, No. Andover, MA 01845 978-682-2242

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



Together with

Waterside Tap & Grill
and **A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.**

Proudly Present ...

"By the Riverside"
Business Networking Mixer



Members \$10.00

Wednesday, July 10, 2013 5:00 - 7:00 PM

Non-Members \$20.00

Location: Waterside Tap & Grill
106 Lowell Blvd.
Methuen, MA 01844 (978) 688-0900



DENTAL *dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

Hablamos Español

**We welcome
MassHealth*
for Children
& Adults**

***Aceptamos MassHealth*
para niños y adultos***

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults \$128
Adultos

Children \$145
under 21
Niños

Includes: Exam, cleaning, x-ray
and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulida de dientes,
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589

**EITHER Complete
UPPER, LOWER,
or PARTIAL Dentures**

(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

**Some adult benefits still remain
- ask for details*

**Aun quedan beneficios para adultos,
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
time YOU and the
KIDS went to the
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última
vez que usted y los niños
fueron al Dentista?*

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center

**Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos